Zeitschrift: Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art

Band: 54 (1967)

Heft: 6: Struktur - Freiheit - Relativierung - Japan und unsere

Gestaltungsprobleme

Artikel: Städtebauliche Strukturen

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-42054

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

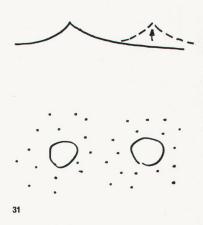
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

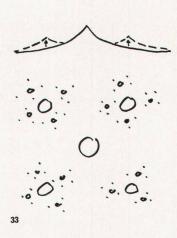
Download PDF: 27.11.2025

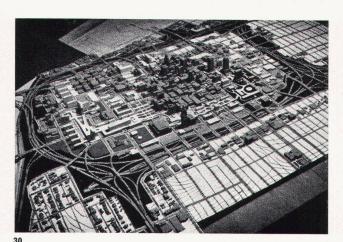
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Städtebauliche Strukturen

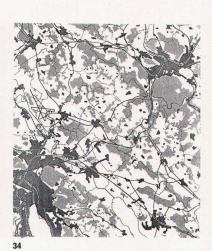












- 29, 30 Überstrahlung wo ein bestehendes Stadtzentrum in seiner Intensität und Erschließung noch bedeutend gesteigert werden kann
- (Beispiel Kansas City)
 wo übergeordnete Funktionen das Stadtbild
 beherrschen und der übrigen Entwicklung
 wenig Gewicht beigemessen wird
- wo die Kontakt- und Güterangebotsintensität maximiert werden soll

Supraradiation

- où l'intensité et le degré d'utilisation d'un centre de ville existant peuvent être augmentés considérablement
- (exemple: Kansas City)

 où des fonctions d'ordre supérieur déterminent l'aspect de la ville et où on n'attache que peu d'importance au développement d'autre nature
- où l'intensité de l'offre de contacts et d'échanges doit être portée au maximum Supraradiation
- where an existing centre can be enhanced in intensity and exploitation (example: Kansas City)
- where the aspect of a town is governed by superior functions and where other develop-
- ment is given no consideration where the intensity of available contacts and goods has to be enhanced to a maximum

31, 32 Gleichförmige Entwicklung

- wo ein bestehendes Stadtzentrum nicht mehr ausgebaut werden kann oder soll (Schutz der Altstadt, Investitionsverluste bei Umbau) (Beispiel: Toulouse)
- wo keine Ballungstendenzen bestehen wo nicht das Angebot von Diensten, son-dern andere Interessen (zum Beispiel an den natürlichen Schönheiten) für die Verteilung der Bebauung maßgebend sind (Beispiel: Kette der gleichmäßig ausgerüsteten Badeorte an der Riviera)

- Développement uniforme

 où un centre existant d'une ville ne doit ou ne peut plus être élargi (protection de la cité historique, pertes d'investissement en cas
- de transformation) (exemple: Toulouse) où les tendances à l'agglomération n'exis-
- tent pas où la distribution des constructions n'est pas déterminée par les services offerts, mais par d'autres facteurs, par exemple les beautés naturelles

(exemple: la chaîne des stations balnéaires sur la Riviera)

the Riviera)

- Uniform development where the enlargement of an existing city centre is impossible or undesirable (protection of historical parts or investment losses in case of reconstruction) (example: Toulouse)
- where there are no agglomeration tendencies
 where not services offered, but other interests (such as natural beauty) are decisive for the siting of structures (example: chain of equally equipped spas on

33, 34 Hierarchische Entwicklung

- wo sich das Wachstum einer Großstadt zugunsten von neuen regionalen Zentren verlangsamen soll (Beispiel: Zürich)
- wo ein Interesse nach weitflächiger Ent-wicklung besteht
- wo das Güterangebot nach den täglichen, wöchentlichen und längerfristigen Bedürfnissen und nach der Exklusivität der Ware (Größe der Käuferschaft) räumlich aufgegliedert werden soll

Développement hiérarchique

où l'accroissement d'une grande ville doit être freiné au profit de nouveaux centres régionaux (exemple: Zurich)

- où l'on est intéressé à un développement de zones distribuées sur une grande surface
- où l'offre de marchandises doit être démembrée dans l'espace, selon les besoins quotidiens, hebdomadaires ou à long terme et selon l'exclusivité des produits (grandeur de la clientèle)

Hierarchic development

where the growth of a large town needs to be slowed down in favour of new, regional centres

(example: Zurich)

- where there is an interest in wide-area development
- where the offered goods need to be spatially structured according to daily, weekly and long-term demand and according to exclusivity of merchandise (size of clientele)



Kompositer Aufbau der Verkehrsführung Das Bedürfnisspannungsfeld ist bestimmt. Es besteht keine Freiheit in der Linienwahl

Geringste Weglängen Minime Unfallchancen

Anwendung:

Bei Zielverkehr. Zur Überbrückung großer Distanzen

(Hochleistungsstraßen)

Structure composite des voies de communi-

Le champ de tension des besoins est prédé-terminé: le choix des lignes n'est pas libre Longueurs minimales des voies. Chances d'accidents minimes

Application: Trafic dirigé vers un but précis. Pour franchir de grandes distances

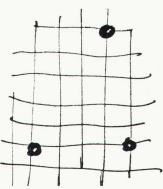
(routes à grand trafic)

Composite set-up of traffic ways
The stress-field of demand is defined. No liberty in the choice of lines

Shortest lengths of ways. Minimized accident

Application:

Target traffic. Overcoming of long distances (high-capacity roads)



Gleichförmiger Aufbau der Verkehrsführung Das Bedürfnisspannungsfeld ist vielfältig und unbestimmt. Große Freiheit in der Linienwahl Große Weglängen

Größere Unfallchancen

Anwendung: Innerhalb eines Bereichs, in dem vielfältige Beziehungen offengelassen werden sollen (Hauptstraßen)

Structure uniforme des voies de communication

Le champ de tension des besoins est multiple et indéterminé: la liberté dans le choix des lignes est très grande

Voies très prolongées. Chances d'accidents

augmentées Application:

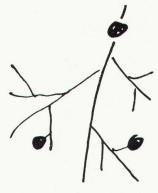
Dans tout domaine où des relations multiples doivent restées possibles (routes principales)

Uniform set-up of traffic ways

The stress-field of demand is manifold and undefined. Great liberty in choice of lines Great lengths of ways. Greater hazards.

Application:

Within a range necessitating that a multitude of relations be left in the open



Hierarchischer Aufbau der Verkehrsführung Das Bedürfnisspannungsfeld ist ausgerichtet auf ein Hauptziel. Keine Freiheit in der Linienwahl

Kleine Weglängen Kleine Unfallchancen

Anwendung:

Innerhalb eines Bereichs, dessen interne Verbindungen zu Fuß bewältigt werden können (Sammel- und Erschließungsstraßen)

Structure hiérarchique des voies de communication

Le champ de tension des besoins est dirigé vers un but principal: aucune liberté dans le choix des lignes

Voies plutôt courtes. Chances d'accidents ré-

Application:

Dans tout domaine où les communications internes peuvent être parcourues à pied (routes collectrices et d'accès)

Hierarchic set-up of traffic ways
The stress-field of demand is aimed at a main scope. No liberty in the choice of lines Short lengths of ways. Less hazards Application:

Within a range whose internal connections can be made on foot

(collecting and access roads)

***** 0 111 ## 38

Die spezifischen Eigenarten der drei Verkehrs-strukturen zeigen, daß kaum eine allein in ihrer Reinform dem Stadtbild zugrunde gelegt werden kann. Jede findet vielmehr ihre Anwendung in einem bestimmten Bereich:

Die hierarchische Struktur der Sammel- und Erschließungsstraßen ist geeignet für Wohnquartiere, wo der Durchgangsverkehr vermieden werden soll und kein Bedürfnis nach internem Autoverkehr herrscht.

gleichförmige netzartige Struktur der Hauptstraßen ist geeignet für die vielfältige Verbindung der städtischen Räume untereinander. Wo dabei die Distanzen so groß werden, daß an allzu vielen Kreuzungen Zeitverluste entstehen würden, drängt sich die Überlage-rung des Ganzen mit einer kompositen direkten Linienführung zwischen weiter auseinanderliegenden Punkten auf (Hochleistungsstraßen)

Ces caractéristiques spécifiques des voies de communication démontrent qu'aucune d'elles ne peut être appliquée en dehors de la structure d'une ville: chacune d'elles trouve plutôt une application dans un domaine déterminé

The specific properties of the three traffic structures demonstrate that none of them can serve in its pure form as base for determining a town's character. Each of them has to be applied within a certain range

Wir haben im Vorangehenden aus dem städtebaulichen Bild einzelne Aspekte - den Verkehr, die Beziehung zwischen den Tätigkeitsbereichen der Bevölkerung - herausgehoben. Es sind die beiden Gesichtspunkte, die uns heute wahrscheinlich am meisten beschäftigen.

Zu jedem Zeitpunkt, in jeder Entwicklungsstufe des wirtschaftlichen, gesellschaftlichen, politischen und kulturellen Geschehens einer Stadt lassen wir andere Präferenzen in der Wahl der herauszuhebenden Strukturen walten. (Die japanische Fürstenstadt beruht auf einem Zonenplan, welcher die gesellschaftliche Rangordnung festhält; unsere modernen Zonenpläne sind nach Haupttätigkeitsbereichen gegliedert.)

Der heutige Architekt und Planer versucht, dieses vielfältige lebendige Geschehen dadurch zu ordnen und funktionsfähig

Hochleistungsstraße

Hauptstraße Sammelstraße



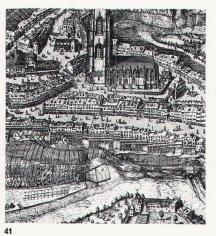
Kern

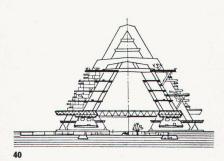


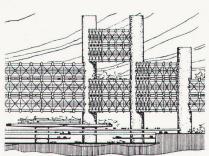
Industrie

Wohnen









Gleiche Lebensbedingungen, gleichartige Beschäftigung führt zum einheitlichen Bild des griechischen Inseldorfes

42

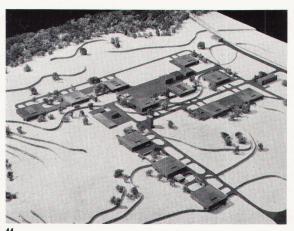
L'aspect uniforme de ce village sur une île grecque est déterminé par l'uniformité des conditions de vie et de travail

Identical living conditions, similar occupations result in a uniform aspect of the Greek island village

Für die heterogene städtische Gesellschaft entwirft Kenzo Tange einen rur die neterogene stadtische Geseilschaft entwirft Kenzo I ange einen großdimensionierten architektonischen Rahmen, auf dessen tablarförmigen künstlichen Bodenflächen sich der Verkehr, die öffentlichen Einrichtungen und das Wohnen in beliebiger Vielfalt abspielen können Pour la société urbaine hétérogène, Kenzo Tange propose un grand cadre architectonique, dont les surfaces artificielles à plate-forme servirginat au troße aux installations du demains auxilia et à Ukabitation. viraient au trafic, aux installations du domaine public et à l'habitation, avec toutes les variantes voulues

Kenzo Tange's comprehensive architectural frame is intended to accommodate the urban society in all its heterogeneity: on tray-like, artificial groundplates traffic, public and private life can take place in a multitude of variations





zu erhalten, daß er entsprechend den zu erwartenden Wandlungen gewisse Teile fixiert, andere einer freieren Entwicklung überläßt. Wir nennen dieses Vorgehen

partielle Fixierung

Ungleich der «Überstrahlung» (die ja ganz allgemein das Wichtige vom weniger Wichtigen scheidet), ungleich der «Patinierung» (unter der sich irgendwelche Gestaltsveränderungen abspielen können) und ungleich der «Hierarchie» (bei der alle Teile in ein bestimmtes Beziehungsnetz eingeordnet sind) zielt die partielle Fixierung darauf hin ab, in erster Linie das Bleibende, das unumstößlich Notwendige festzuhalten.

Im Rahmen dieser Beschränkung wird der Städteplaner dann vor allem die kollektiven Einrichtungen und die entsprechenden Anschlußpunkte der privaten Bautätigkeit fixieren (wir denken an das verbindliche System der Erschließungstürme in Tanges Projekt für das Geschäftszentrum von Tokio).

Das Prinzip der partiellen Fixierung ist schließlich ein ökonomisches Problem: Die wirtschaftliche Lebensdauer und die technisch/funktionelle «Überlebens-Chance» der baulichen Anlagen müssen aufeinander abgestimmt werden.

Die partielle Fixierung setzt grundsätzlich einen weitgreifenden Einblick in das dynamische Geschehen der Stadt voraus. Es werden immer wieder gewisse verhältnismäßig stabile Fixpunkte oder Tendenzen auftauchen.

Wir möchten diesem planerischen Vorgehen jedoch einen weiteren Gesichtspunkt zur Seite stellen, der vielleicht nicht so sehr auf das Fixieren, als eher auf das laufende Beherrschen einer Situation hin ausgerichtet ist.

Es sei uns zur Erläuterung dieses Gesichtspunktes erlaubt, das Beispiel der japanischen Kunst heranzuziehen, das uns gerade im Bereich der hier aufgegriffenen Problematik zum Erlebnis geworden ist.

Straßenraum und Bauten sind eins in Zeiten, da die Unterschiede in den Verkehrsformen noch gering sind (Fribourg)

L'espace occupé par les rues et par l'habitat forme une unité dans le temps, à une époque, où les formes de communication étaient encore très peu différenciées (Fribourg) Building and street space blend into an entity in periods showing little

difference as to traffic forms (Fribourg)

Isozaki schlägt vor, über das City-Gebiet ein Knotensystem von Erschließungstürmen zu legen. Zwischen diesen vertikalen Erschließungsaxen sind die Straßen und anderen Verkehrsträger, hängende Gärten und brückenartige Gebäudekomplexe einer freien Entwicklung überlassen

Arata Isozaki propose une superstructure de la cité, formée par un système noué de tours d'urbanisation; entre ces axes d'accès verticaux, les rues et autres moyens de communication, les jardins suspendus et des immeubles à pont pourraient se développer librement

Arata Isozaki proposes covering the city area with a knot-work of opening-up towers. Between these vertical axes, the streets and other traffic ways, hanging gardens and bridge-like blocks of buildings are left to develop freely

In den Laborgebäuden Louis Kahns reihen sich gleichförmige Turmbauten aneinander. In der Benutzung zeigt sich, daß diese additive Formation den vielfältigen Ausbaubedürfnissen nicht mehr gerecht wird Les immeubles de laboratoires de Louis Kahn sont formés par des tours uniformes, disposées en file. La pratique a démontré que cette formation additive ne peut plus répondre aux besoins multiples d'expansion Louis Kahn's laboratory buildings show an alignment of tower-like structures. Practical use however shows that this additive formation is no longer capable of meeting the growing requirements

Im Projekt für ein industrielles Forschungszentrum in Würenlos finden wir neben einer Reihe gleichartiger Laborgebäude allgemeinerer Funktion Platz offen für die den einzelnen Forschungszweigen zuzuordnenden Spezialhauten

Dans ce projet d'un centre de recherches industrielles à Würenlos nous trouvons, à côté d'une série d'immeubles de laboratoires destinés à des fonctions générales, un espace suffisant pour des bâtiments

pouvant servir aux besoins spécifiques de chaque branche In the project for an industrial research centre in Würenlos we find, besides a series of similar laboratory buildings, the function of which is more general, sufficient space for more specific uses as required by the different research departments